

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i którzy są trapieni przez duchy nieczyste i byli uleczeni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci przybyli, aby Go posłuchać i doznać uleczenia ze swych chorób; byli też uzdrawiani dręczeni* przez duchy nieczyste.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	którzy przyszli usłyszeć go i zostać uleczonymi z chorób ich. I dręczeni przez duchy nieczyste byli uzdrawiani.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i którzy są trapieni przez duchy nieczyste i byli uleczeni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyszli oni, aby Go posłuchać i przeżyć uzdrowienie. Uzdrawienia doświadczali również ludzie nękanii przez duchy nieczyste.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także ci, którzy byli dręczeni przez duchy nieczyste, zostali uzdrowieni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ci, którzy byli trapieni od duchów nieczystych, byli uzdrowieni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którzy byli przyszli, aby go słuchali i byli uzdrowieni od niemocy swoich. I którzy nagabani byli od duchów nieczystych, uzdrawiani byli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przyszli oni, aby Go słuchać i znaleźć uzdrowienie ze swych chorób. Także i ci, których dręczyły duchy nieczyste, doznawali uzdrowienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A także dręczeni przez duchy nieczyste byli uzdrawiani.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyszli, aby Go posłuchać i dać się wyleczyć z chorób. Również dręczeni przez duchy nieczyste byli uzdrawiani.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	którzy przybyli, aby Go słuchać i zyskać uzdrowienie ze swoich chorób. Także dręczeni przez duchy nieczyste byli uzdrawiani.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyszli, aby Go posłuchać i aby zostać uleczonymi ze swoich chorób. Uzdrawienia dostępowali także dręczeni przez duchy nieczyste.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	a on uzdrawiał także tych, którzy byli nękanii przez demony.

1) Lub: niepokojeni (ἐνοχλούμενοι ἀπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων).

2) <x>470 15:22-28</x>; <x>510 5:16</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przyszło, aby Go słuchać i odzyskać zdrowie. A ci, których dręczyły duchy nieczyste, powracali do zdrowia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	які походилися послухати його і вилікуватися від своїх недуг; а також ті, що терпіли від нечистих духів, - й оздоровлялися;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	którzy przyszli usłyszeć jego i zostać uleczonymi od chorób swoich, i wewnątrz dręczeni od duchów nie oczyszczonych byli pielęgnowani.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc byli uzdrawiani ci, dręczeni przez nieczyste duchy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ci, których dręczyły nieczyste duchy, byli uzdrawiani,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uleczeni zostali nawet ci, których trapiły nieczyste duchy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	żeby słuchać Jezusa i dostać uzdrowienia. Ci zaś, którzy byli dręczeni przez złe duchy, odzyskiwali spokój.